丛书主编 廖明君

文化田野图文系列丛书·西部田野书系

# 佛韵觅踪

## ——西双版纳傣族安居节佛教音乐民俗考察

**Tracing the Sound of Theravada Buddhism**

Fieldnotes on Musical Folklore during the Vassāvāsa (Peaceful Dwelling) Training Periods among the Dai Ethnic Minority in Xishuangbanna

杨民康 著

广西人民出版社

需要全本请访问 www.ertongbook.com

**图书在版编目（CIP）数据**

佛韵觅踪：西双版纳傣族安居节佛教音乐民俗考察/杨民康著. —南宁：广西人民出版社，2007.9
（文化田野图文系列丛书·西部田野书系）
ISBN 978-7-219-05557-1

Ⅰ. 佛… Ⅱ. 杨… Ⅲ. ①佛教－宗教文化－研究－西双版纳傣族自治州②傣族－民族音乐－研究 Ⅳ. ①B948②J607.253

中国版本图书馆CIP数据核字（2006）第002542号

**总 策 划** 江 淳
**项目策划** 李筱茜
**文字编辑** 张华斌 夏 源
**美术编辑** 李筱茜
**整体设计** 小茜工作室
**责任校对** 陈红燕 彭青梅
**印前制作** 南宁市雅泰文化传媒有限公司

**佛韵觅踪**——西双版纳傣族安居节佛教音乐民俗考察
杨民康 著
广西人民出版社出版
（广西南宁市桂春路6号 邮编：530028 http://www.gxpph.cn）
全国新华书店发行
广西民族印刷厂印刷
889毫米×1194毫米 1/24开本
6印张 160千字
2007年9月第1版 2007年9月第1次印刷
印数1－5000册
ISBN 978-7-219-05557-1/K·1063
定价：19.80元

**版权所有 翻印必究**

# CONTENTS

# 目　录


总序

Series EditorÕs Foreword

引言 /1

Prelude

背景篇 /2

Cultural Contexts

一、我与西双版纳傣仂人的缘分 /2

二、地球观察基金会的研究计划和考察群体 /7

三、从异文化的角度看西双版纳的文化考察资源 /10

四、考察前的准备工作 /24

体味篇 /26

Field Experiences

一、西双版纳佛寺的阶层分布 /26

二、探访南传佛寺和傣族村寨 /31

三、几点田野考察引发的感想 /90

访谈篇 /94

Interviews with *Xanaan* (intellectuals)

一、傣族“康朗”的音乐观念 /94

二、访傣族著名学者岩捧 /98

演艺篇 /100

*Tsaangxat* (singers) and Performance

一、赞哈的演唱传统及其历史继承性 /100

二、赞哈歌手 /103

三、赞哈调的分类、分布与表演特征 /103

四、赞哈调的表演情形及应用场合 /104

仪式篇 /107

Music and Ritual

一、景洪县村寨佛寺的入安居仪式 /107

二、勐海县村寨佛寺的“赕坦”仪式 /112

三、景洪县村寨佛寺的“赕塔木那”仪式 /119

四、勐海县村寨佛寺的“赕麻哈班”仪式 /128

后记 /135

Postscript

## Series EditorÕs Foreword

# Walking into the Fields of Culture

While everyone knows the common meanings of ÒfieldÓ in terms of Òplowed landÓ or Òa stretch of grassy landÓ, the term Òfield studyÓ is generally used in the academic circles to means a unique cultural milieu brimming with folk wisdom and local knowledge. As the well-known anthropologist Li Yiyuan in Taiwan says, ÒAll the on-the-spot researches, in a broad sense, can be called Ôfield studiesÕ, which include social surveys and interviews, various questionnaires and inquiries, situated archaeological excavations and ethnological investigations, etc.Ó Culture is the most important element of what it is to be human. In recent years, with the development of globalization and the acceleration of the modernization process the world has turned into a Òglobal villageÓ. However, there still exists a lack of mutual cultural understanding. As a result, the concerns of culture, especially, with respect to intangible cultural heritage, are highlighted as among the most important themes in contemporary societies. For years, many scholars have devoted themselves to field studies on the subject of cultural diversity with a stress on intangible cultural heritage. They have worked with an expectation of a channel for publications that will represent their thoughts on folklife and culture. It is fortunate that the Guangxi PeopleÕs Publishing House shares the same expectations. Thus, ÒA Series of Illustrated Field Study in Cultural ContextÓ has been produced for our readers.

Having adopted the format of the scholarly essay, ÒA Series of Illustrated Field Study in Cultural ContextÓ is designed to provide an engaging selection of quality books that merge image and text to communicate information on the intangible cultural heritage of several ethnic groups. The goal was to produce actual accounts that relate their topics in concise yet vivid detail. The high-quality pictures express through tangible images what cannot be fully expressed in text - thus two mediums merge to engage readers in an appreciation of the dynamics of tradition and modernity. Represented in the series are the actual stories and personal experiences that happened in the various scholarsÕ field studies, often related in the form of recorded interviews and events held during on-the-spot investigations. The unique advantage of this series is the simultaneous presentation of image and texts, making the field experiences seem to come alive. It is designed to assist readers not only in gaining a more explicit awareness of the results of the researchersÕ investigations but also to aid them in appreciating the interactions and exchanges between the researchers and the informants - readers can listen to the intervieweesÕ voices instead of only the monologues of the researchers themselves. We believe that readers of this series will experience an intense spiritual resonance with these stories from the field, and the text will become a multidimensional map by which they will be able to walk into the cultural fields together with the authors.

Based on the specific content, ÒA Series of Illustrated Field Study in Cultural ContextÓ is divided into two book sets, one for domestic practices and another for those overseas. The domestic set includes three volumes as follows, ÒEchoes from Eastern ChinaÓ, ÒEchoes from Western ChinaÓ, and ÒLocal Voices of Bagui GuangxiÓ. The overseas set is composed of two volumes, namely, ÒAn Overseas Mirror ImageÓ and ÒThe Third EyeÓ. The series offers a wide spectrum of accounts that echo each other in the presentation of material on the intangible cultural heritage of a special region in southwest China which is sure to captivate and inspire readers of many backgrounds.

LetÕs walk into the fields to experience cultural diversity with my feet, your eyes, and with our hearts and souls...

Liao Mingjun

# 总 序

## 行走在文化的田野上

想必每一个人都可以回答出“田野”的含义，但学术界常说的“田野研究”之“田野”却并非一般意义上的“田地、荒野”，而是充满独特的文化意蕴，此正如著名人类学家李亦园先生所指出的：“广义而言，所有的实地研究工作都可称为‘田野研究’，包括社会调查访问、各种问卷测验的施行、考古学实地发掘、民族学调查考察等都属之。”

文化乃人类之所以成为人类的重要标志之一。随着全球一体化进程的加快，世界虽然成为了一个“地球村”，但文化上的隔膜却依然存在，承载着人类文明和体现人类文化多样性的非物质文化遗产更是面临着严峻的生存危机。因此，对于文化特别是非物质文化遗产的关注也就成为了当代社会最为重要的主题之一。不少学人多年来一直坚持进行以文化特别是以非物质文化遗产为对象的田野考察研究，并希望能有机会把自己在田野考察过程中产生的文化思考和生命感悟表达出来，恰好广西人民出版社亦有同样的出版意向，于是，经过交流与讨论，一套“文化田野图文系列丛书”就得以问世了。

“文化田野图文系列丛书”采用随笔的写法，通过图文并茂的形式传达来自田野的非物质文化遗产信息，讲述的是在田野考察中发生的故事与感受，记录的是在田野考察中采访的人和事，在注重细节真实和情节生动的同时讲求文字简洁流畅。对图片的处理力求用有形的设计来表现无形的语言，使图片和文字有机地结合，相得益彰，体现了传统与现代的完美统一。本丛书最大的特点在于让田野中的人与物活起来，让田野中的景和情动起来。读者听到的不仅是调查者个人的独白，还能听到来自访谈对象的声音；读者了解到的不仅是调查者考察的结果，还能看到调查者与被调查者在考察中的互动与交流，从而产生强烈的心灵共鸣，跟随作者一起行走在文化的田野上。

鉴于内容的丰富多彩，根据“文化田野图文系列丛书”的具体情况，我们将这套丛书分为国内及海外两大部分，其中，国内部分分为“西部田野书系”、“东部田野书系”、“八桂风谣书系”，海外部分分为“海外镜像书系”、“第三只眼书系”，各书系相对独立又相互呼应，把来自田野的文化信息传递给读者诸君。

用我的脚你的眼，用你的心我的心，走进田野，感触文化。

需要全本请访问 www.ertongbook.com



曼春满佛寺



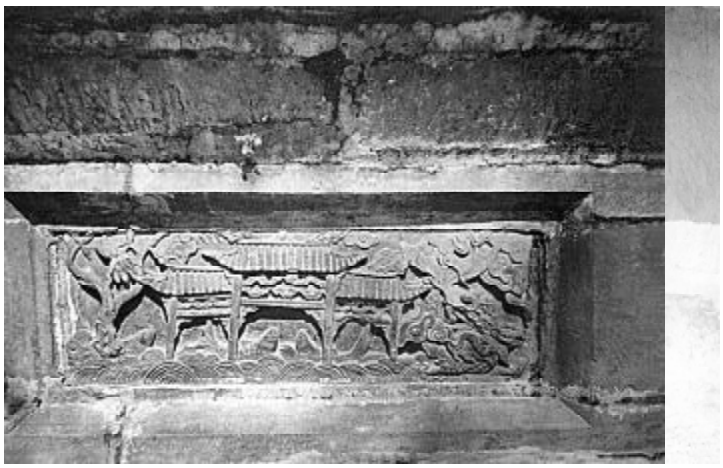
# 引言

回首多年来同田野考察有关的点滴往事，浑然不觉，已经北涉内蒙古、新、甘、青，南走滇、蜀、黔、藏，遍阅了大半幅中国版图，幸遇了几十个民族族群。然而再作仔细思量，却因为所花功夫深浅的原因，似乎又只对云南境内的几个地方留有较深的印象，其中自觉还值得一提的有：二十年前从孟高棉族群之一——布朗族的音乐考察起步，涉及有共同族源的德昂、佤等族和同样信仰南传佛教的傣族——掸傣族群之一音乐疆域；十年后又涉入了彝语支诸族——傈僳、彝及景颇等族基督教音乐的实地查访；再过了五六年，转到了苗瑶族群之一——瑶族的道教音乐一隅做了考察；最近的几年中，则较多驻足在傣族的佛教仪式音乐上面。粗略一数，中国南方古代四大族群——氐羌、苗瑶、百越、百濮之裔都曾微有涉猎，但其中相遇较早，后又搭上了整整六年光阴，催生了我中年学术之恋的结晶——博士论文者，却是傣族的佛教节庆仪式音乐。一句话——有缘！与佛教文化打了这么多年交道，我虽然愚笨得没有学会念佛参禅，但还是学会了其中的一件——对因为走近佛教音乐而结下的因缘和运道心存感激。

因此，我还是打算从我虽驻足较晚，但最为心仪的西双版纳傣族佛教文化和佛教音乐说起。

# 背景篇

## 一、我与西双版纳傣仂人的缘分



大理白族工匠建造的曼洪布朗族纪念塔碑刻

1983年，我兜里揣着昆明市歌舞团发给的工作证、介绍信、边境通行证、三百元人民币[①]和一支圆珠笔（作为民风采录者，那时还没有录音机、照相机、摄像机和手提电脑），孤身一人踏上了120天云游滇西南边六县[②]的采风之途。1月份开始上路，昆明正当春寒季节，坐长途汽车来到思茅（思茅专区首府），这里似乎已经接近了滇西南亚热地带的末端。一向喜居水边和习惯炎热，如今主要住在亚热带地区的傣族，自古便一直成片地分布在这里。

曼景的布朗族佛寺



① 我当时刚从北京回到原工作单位昆明市歌舞团，成为创作组的一名新成员，获得了这平生的第一笔、也是最后一笔为作曲创作任务而发给的田野采风经费。

② 此行包括思茅专区的澜沧、孟连、西盟三县和西双版纳傣族自治州的景洪、勐海、勐腊三县。



曼景佛寺里的布朗族妇女



苏里亚老人的家居照片



穿着同傣族颇相似的布朗族妇女

在思茅，盛情迎接和款待我的，是我在中央民族学院的同窗和挚友、思茅民族歌舞团的傣族作曲家岩宰。岩宰大我几岁，出生在思茅专区澜沧县的傣族村寨曼洪。几年后我曾亲访过这个地方，它的一面与西双版纳傣族自治州的勐海县接壤，是一个傣族同曼景等布朗族村寨毗邻杂居的区域。这里的傣族不仅与布朗族共同信仰佛教，维系着兄弟般的情谊，而且在传统上一直隶属于澜沧县布朗族岩腊家族的管辖。历史上，在一向以傣族为封建领主的西双版纳、思茅等边陲地区，这是一个不易为外人所理解，但的确存在，颇为奇特的民族文化现象。

1986年，我曾在该地拜谒岩腊家族的末代头人，澜沧县政协委员苏里亚老人（其族人亲切地称之为“岩腊老五”），并曾请其子——对傣文和汉文均有涉猎的苏国文先生为采录的布朗歌曲翻译歌词。如今时隔近二十年了，当年受老人一家亲切款待的情景还历历在目。

在这样的环境中长大的岩宰，不仅像每一位傣族青年那样能歌善舞，而且还对傣族及布朗、拉祜、哈尼（㑩尼人）等其他当地民族的传统音乐歌舞，从表演活动到写学术论文，都深谙其中三昧。他的夫人玉罕炳，西双版纳傣族自治州景洪县大勐笼人氏，时为思茅民族歌舞团舞蹈演员，现在是西双版纳傣族自治州民族歌舞团舞蹈编导。我此后多次去西双版纳采风，她和她的哥哥岩罕哈（一位精通民族艺术文化的傣族知识分子）一家人曾给过我很大的帮助。

在此行的120天里，我在岩宰及张寿华[①]等师友的引导或陪同下，有半个月的时间驻在思茅专区澜沧县的拉祜族村寨。后来我又独自去了孟连、西盟等县的傣族、佤族和㑩尼人地区。其中，尤其值得一提的是西盟佤族自治县，这里因为是中国西南部最偏远而充满神秘之地，又是云南最具特色的少数民族之一——佤族最大的聚居地而一直享有盛名。毫不夸张地说，在21世纪的今天，若有哪一位从事孟高棉族群（佤族为该族群成员之一）文化研究的学人说，他20年前就到过西盟，看到过岳宋小新寨的佤族怎样生活，这本身或许就是一件足以让他在新人面前昂首自豪的事。然而，对我来说，这趟行程的收获还不仅于此。当时西盟县的佤族水嘎老县长曾用他的吉普车带我去过该县的勐梭公社，至今给我留下了十分深刻的印象，



岩宰在演奏民族乐器

① 张寿华老师，时为思茅民族歌舞团作曲家，是岩宰的作曲启蒙老师和同事，1960年毕业于中央民族学院艺术系作曲专业。为人真诚、厚道，我从他那里受惠颇多，可惜我们认识几年后，他英年早逝。

因为我在那里遇到了一支离群索居的傣仂（傣族支系名）。说它是离群索居，是因为傣仂的主体乃聚居在西双版纳，是中国境内傣族最大的一个分支。我曾经遇到过许多地方的傣族，打交道最多的就是西双版纳的傣仂。然而，我最初遇到的傣仂人却是居住在更为偏远的西盟县勐梭公社。

勐梭傣族人口不多，围绕一个小坝子，分布着五个傣族村寨。傣族是这里的“少数民族”，但其文化上的能量却不可小觑。勐梭在当地可说是一个传播佛教文化的小中心，其邻近还有几个佤族寨子，如阿佤来、土地、打洛等，不仅从生活习俗上接近勐梭傣族，甚至还有佛教缅寺存在。勐梭公社及邻近的翁嘎科、力所两个公社，人口以喜居丘陵地带、习性较为温和的“小佤”[①]为主。再向边境方向走，才是临野跨山而居、民风十分剽悍的“大佤”[②]。据当地人称，勐梭的傣族是数代人以前从西双版纳的景洪迁去的，他们的音乐舞蹈也基本上未脱离傣仂的一般风格特点。



曼飞龙寨罕炳（正面右一）的家中

① 这部分佤族与主要由“小佤”居住的孟连县富岩公社接壤。“小佤”因傣化、汉化程度较深而得名，当地汉族又称其为“熟佤”。

② 主要分布于当时的岳宋、新长、莫窝、中棵四个佤族聚居的公社。



需要全本请访问 www.ertongbook.com



我们全班同学的合影，当时我担任该班的班长，论年龄却是班里的小兄弟。同学里，董秉常后排左一）是四川成都人，曾在西双版纳傣族自治州民族歌舞团工作多年，后来调回四川，担任四川省歌舞剧院作曲。董兄精通傣族音乐，有良好的作曲才能，他与岩宰（前排右二）是对我进行傣族音乐研究帮助最大、感情也最深的两位兄长。令人遗憾的是，董兄已同照片里的另一位邰秀武兄（贵州苗族，后排左二）于盛年之时先后离我们而去。

在中国西南部的西双版纳一带，历史上，傣仂封建领主凭借佛教文化，对周围民族恩威兼施，经（佛经）剑并用，创出了偌大的一片领地。但在勐梭这样民风复杂的地方，他们依赖的主要是文化手段。能拓出这样的局面，也属十分不易。我能在去西双版纳见识主要的傣仂人聚居区域之前，先从离它较远的地域旁支窥一侧影，不能不说是一个颇为独特的切入视角。

其后的两个月里，我又来到了西双版纳，除了遇到了往日在中央民族学院的同窗董秉常（作曲家）、王建中、李利明（舞蹈编导）、刀宝洪（傣族）、刀莉芳（傣族）、玉甩（傣族）……还在此时结识了傣族青年作曲家召亚明、刀洪勇等新朋友。连同后来1986年和1988年的两次田野考察，我对西双版纳的傣族、布朗族、基诺族、㑩尼人有了更进一步的了解。



20世纪80年代傣族佛寺妇女行滴水礼



20世纪80年代的傣族佛教仪式景况

20世纪80年代的西双版纳，凤尾竹、大青树、野树枯藤，漫眼一片碧绿；黑白衣、糯米饭、竹楼、佛寺，纯然一方民情。在我的印象里，那时在西双版纳，好似除了绿色就看不到别的颜色。无论是去到乡村或城镇，一切都显得朴实自然，看不到像今天那样到处受到旅游业侵袭，遭致商业文化浸染的痕迹。当时，我赴西双版纳主要的工作目的是为硕士论文收集有关布朗族音乐的资料，对于傣族传统民俗及音乐还了解不多。但还是多次去到傣族村寨，亲身体验了泼水节期间的庆典活动和赞哈演唱，人们淳朴清新、怡然自得的情态，至今还历历在目。

## 二、地球观察基金会的研究计划和考察群体

20世纪90年代期间，乘着一股尚存的对美好往事的余温，我与远隔重洋的好友卫立一起筹划多时，重新发起了一次西双版纳田野考察，这就是1996年7月至9月间，在美国地球观察基金会的资助下，重点对以西双版纳安居节为中心的傣族南传佛教节庆仪式音乐进行的实地考察。

我同卫立认识于20世纪90年代初。当时，他已从上海（原为上海音乐学院教师）赴美，先后在州立肯特大学和纽约哥伦比亚大学学习。在他为写作博士论文回国时，我们曾聊起过合作搞课题的计划。由于他有过佛教音乐研究的经历，在美国做的硕士学位论文就是《纽约中国人的佛教音乐研究》，我则在云南西双版纳考察过包括傣族在内的多个少数民族的音乐，硕士论文做的是《中国布朗音乐文化的系统研究》，因此在考察的对象上一拍即合，都倾向于做一个有关傣族南传佛教音乐的考察项目。在当时来说，无论是国内还是国外，鲜有人把目光投向这个领域。




西双版纳傣族自治州佛教协会会长、洼跋界总佛寺住持都龙庄大德（中）与本书作者（左）和旅美学者卫立（右）合影

记得是在1994年6月初，在早于正式考察两年多的时候，我们便开始以通信的方式，把申报项目的内容、方向及申报步骤大致敲定。随即便向海外有关的科学考察组织提出了申请。大约半年以后，卫立告诉我，我们的申请有了眉目。美国一个名为Earthwatch（地球观察）的基金会组织对我们的项目表示感兴趣。“地球观察”是一个非盈利性的国际民间组织，主要资助自然和人文学科的全球性考察，在这一领域已经有了悠久的历史和相当不错的业绩与声誉。该组织早期曾经以自然科学考察为主，近年来日益增加了人文科学考察的项目份额。凡由它资助的项目有主持考察者（即项目承担者）和其他考察队员参加，后者必须由它筛选的非专业的自愿人员组成。这些人通常

是它的全球会员，定期赞助该会。参加项目的志愿人员不仅要自己负担国际机票，还要交纳一笔钱作为对参与项目的赞助。这笔赞助费中，包括了我同卫立作为课题承担者和考察工作主持者的所有考察经费及考察队员在考察过程中的工作和生活费用，以及“地球观察”用于行政管理和广告出版等经费。当时商定的方案是，在未来两年里，我们将用大约两个月的时间，率领四个组（每组不少于六人）的考察队员在西双版纳进行田野作业，为我们今后所做的该方向研究课题收集资料。



西双版纳傣族自治州佛教协会副会长、洼跋界总佛寺副住持都罕商大德（中）与本书作者（右）和旅美学者卫立（左）合影

从此时开始，我们便进入了持续一年多的准备工作之中。工作分为两个部分：一部分是同美方的基金会方面打交道，另一部分是同云南当地的官方和民间机构加强联络。前者由精通英语和“洋务”的卫立负责，后者自然是由我这个本地“土人”来担当了。

在“洋务”方面，一是向该基金会申请资助有很烦琐的手续，其中包括美方向推荐人（三位教授）的反复咨询和不厌其烦地对我们提交的考察方案、自荐材料的核实甄别，同时还要就来自欧美亚各国、年龄长幼不同的几十位考察队员的日常生活——衣、食、住、行安排的细节问题，在基金会与国内各方之间进行联络和沟通。在当地事务方面，我们在此期间，曾经设计过各种各样的方案。例如曾经考虑过向当地外事办公室寻求支持和帮助，但几经交涉，终因双方文化观念的差异和处

理事务态度、观念的不一致等多种原因，而导致合作计划流产。后来则又决定采用立足民间的策略，一方面寻求有处理文化考察经验的旅行社的帮助，另一方面则尽力动用我在当地人脉的资源储备。经过同大洋彼岸几十封信件的往来和种种磨难，终于在1996年7月初，迎来了来自美国的卫立兄和从四面八方赶来的第一批八名“地球观察”考察队员。

在我的手边，至今保留了一份当时由卫立主持编写，“地球观察”组织发行，阐述整个傣族佛教音乐考察事务和相关内容的考察手册（Earthcorps Briefing），每一位考察队员均人手一份，它记载了我们共同经历的那段令人难忘的历史。这份手册为大16开本，长达32页，封面上除标题外，还印有卫立和我的名字及一幅云南与东南亚的地图。第一页是“地球观察”组织负责人Brian A.Rosborough的致辞。内容分为三部分：第一部分是对课题的简介。第二部分较长，阐述我们作为考察队主持者所制定的整个考察计划，包括研究的目的、对象、方法、应用前景、田野考察训练背景以及自愿者同主持者的简况等。其篇幅和性质几乎相当于一篇博士论文的开题报告。第三部分是“田野工作后勤”（Field Logistics），涉及对考察地点（西双版纳）、民族状况、生活习俗、饮食习惯、医疗条件、交通状况等各个方面的介绍，还有一张为海外人员准备的“中华人民共和国签证申请表”，文中还含有许多图片和图表，最后附有几篇关于傣族文化和佛教音乐的研究、介绍文章和参考书目，可说事无巨细，尽数囊括其中。这份田野考察手册从准备材料到编撰，一直是在“地球观察”组织的指导下进行，从中可窥知这类国际性科研考察组织在工作方法、组织程序等方面的严谨程度和务实作风。

## 三、从异文化的角度看西双版纳的文化考察资源

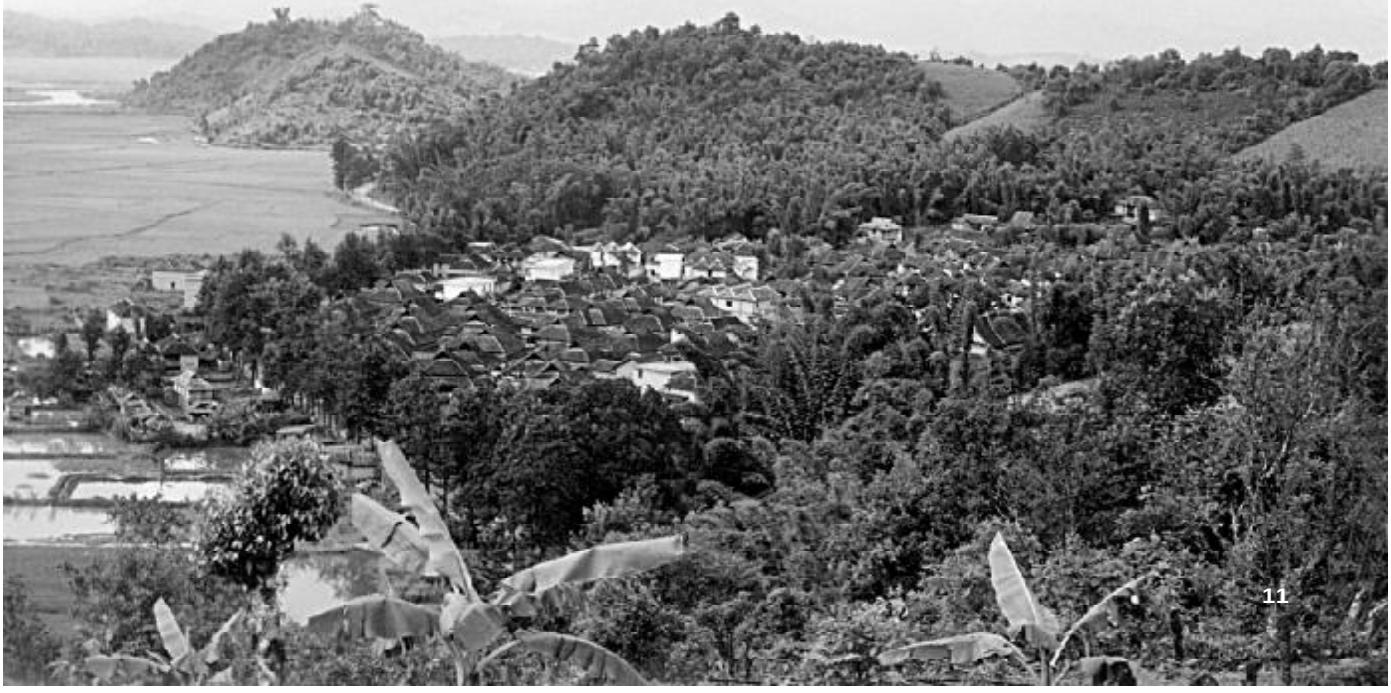
### 1. 西双版纳并不都是自然景观和民族风情

西双版纳属中国的边境地区，20世纪80年代以前，一直被看做是阶级斗争状况复杂的边防前沿地带，处于对外封闭隔绝的状态。即使到了改革开放之后的90年代，西双版纳已经逐渐成为国内重要的旅游风景区，在外地人中可说无人不晓，但也曾一度要持公安部门开具的边境通行证才能前往。如今全面开放以后可是不一样了。君不见，每天来自全国各地的游客熙来攘往、络绎不绝，但多数人是奔着橄榄坝的江水绿竹、植物园的奇花异草而去。在人文景观方面，人们除了对傣族的小卜少（傣族姑娘）、

小卜冒（小伙子）也许有一点朦胧的印象，别的如傣族音乐、佛教文化等却很少有人知晓，更别提对之产生兴趣。更有甚者，随着境内外旅游业和商业文化的大肆入侵，如今西双版纳也同国内与东南亚国家和地区接壤的许多边境地区一样存在“黄、赌、毒”问题，被一些外来的好事之徒视为寻求异类刺激的乐园。

其实，即使仅从传统的一面来理解西双版纳，它不仅是风光美丽、气候宜人的旅游胜地，更是人文景观独特，民族传统文化（特别是宗教、艺术等）含量大、品位高的一块风水宝地。令人遗憾的是，在当时的中国大陆，除了在学术圈内傣族民族艺术文化含量丰富这一点得到了确认之外，无论是在一般人的眼中还是旅游界对它的认识，都还只限于风景气候绝佳的一面，对于它的传统佛教文化（含佛教音乐文化）的社会性影响、内涵和价值却鲜有人为之一顾。

景洪县曼星寨外景





需要全本请访问 www.ertongbook.com